



Towngas Rice Dumplings
for the Community



煤氣攜小手『糰』大愛活動

Towngas organises Rice Dumpling
“Wrapping with Little Hands” Workshop



煤氣
Towngas

低碳能源 清新空氣
Greening up your life



煤氣公司聯同小而同罕有骨骼疾病基金會舉辦「煤氣攜小手 母親節『糰』大愛」活動，邀請了四十位矮小症患者及家人出席，一同延續愛與平等的力量。
Towngas collaborated with LPHK to host the “Wrapping with Little Hands” rice dumplings workshop and invited 40 members from LPHK and their families to spread love and care towards people with Dwarfism.

「煤氣攜小手 母親節『糰』大愛」

Towngas organises Rice Dumpling “Wrapping with Little Hands” Workshop

煤氣公司一向致力推動「關愛共融」，今年特意聯同小而同罕有骨骼疾病基金會，假尖沙咀名氣廊舉辦「煤氣攜小手 母親節『糰』大愛」活動，將愛和關懷傳達給他們，並為今年「煤氣萬糰同心為公益」活動揭開序幕。是次活動共邀請了40位矮小症患者及其家人出席，與他們舉辦首個愛心糰工作坊，一同學習包裹愛心糰，宣揚「關愛共融」信息。煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義及一眾煤氣義工攜同矮小症患者的小手，在煤氣烹飪導師的指導下，合力包裹健康美味的愛心糰。

煤氣公司自2000年開始舉辦「煤氣萬糰同心為公益」活動，今年已是連續第十七年，多年來累計送贈逾300萬隻愛心糰，傳送愛與關懷予社區上有需要人士及弱勢社群。今年，煤氣公司動員近240位立法會議員和區議員、20個社區組織，以及全港九新界各區義工包裹近34萬5千隻愛心糰，送給各區有需要人士，一同度過一個開心的端午節。

Towngas collaborated with Little People of Hong Kong (LPHK) to host the “Wrapping with Little Hands” rice dumplings workshop in Flame at Towngas Avenue, aiming at spreading love and care towards people with Dwarfism and kicking off the “Towngas Rice Dumplings for The Community” campaign. 40 members from LPHK and their families were invited to participate in the first “Wrapping with Little Hands” rice dumplings workshop this year. Peter WY Wong, Executive Director and Chief Operating Officer – Utilities Business of Towngas and Towngas volunteers joined hands with people with Dwarfism and their families to wrap rice dumplings together under the guidance of Towngas Cooking Centre’s instructor.

Towngas has been organising the annual charitable campaign “Towngas Rice Dumplings for the Community” since 2000 and distributed over 3 million rice dumplings for the elderly living alone and the needy in the past years. This year, Towngas collaborated with 240 Legislative Councillors, District Councillors, members of 20 local organisations and volunteers from all over Hong Kong to wrap and distribute over 345,000 rice dumplings to the needy in Hong Kong to celebrate the Dragon Boat Festival.



▲一眾煤氣義工攜同矮小症患者，合力包出一隻又一隻健康美味的愛心糰。

Towngas volunteers joined hands with people with Dwarfism to wrap rice dumplings together.

立即行動!
Join Now!

「自動達Bill大獎賞」 eBilling and Bank Autopay Rewards

獎賞
Reward

1

港幣50元煤氣費回贈
One-off \$50 Gas Charge Rebate

由2017年2月1日至7月31日，客戶新登記煤氣電子賬單服務及成功設立銀行自動轉賬，即可獲贈一次性港幣50元煤氣費回贈。

Starting from 1 February to 31 July 2017, Towngas customers who newly register eBilling service and successfully set up bank autopay for gas bill payment will be rewarded a one-off HK\$50 gas charge rebate.

每月『智款』大抽獎：
港幣1,000元煤氣費回贈
Monthly eBilling & Bank Autopay
Lucky Draw : HK\$1,000 Gas Charge Rebate

獎賞
Reward

2

於活動推廣期間，客戶使用煤氣電子賬單服務，並於過往半年內成功使用銀行自動轉賬繳付煤氣費，即可自動參加每月『智款』大抽獎。於推廣期間每月抽出五名幸運客戶，每人各得港幣1,000元煤氣費回贈，於煤氣賬單內扣除。

During the promotion period, customers who use Towngas eBilling service and have made at least one successful bank autopay transaction in the past six months will be eligible for a monthly lucky draw. A gas charge rebate of HK\$1,000 will be rewarded to offset billed charges for the gas account. Five lucky winners will be drawn each month during the promotion period.

有關條款及細則，請瀏覽
For terms and conditions, please visit

www.towngas.com



推廣生意的競賽牌照號碼 Trade Promotion Competition Licence No: 48355-6

煤氣公司全力支持綠惜地球「植林優化計劃」 Support "Plantation Enrichment Project" coordinated by The Green Earth



煤氣公司「煤氣值樹日」，吸引近百名義工參與，栽種約400株樹苗。
The Towngas tree planting day attracted about 100 volunteers to plant 400 tree seedlings.



為鼓勵市民減少碳排放並關注氣候變化等環境問題，煤氣公司全力贊助由綠惜地球統籌，為期五年之「植林優化計劃」，為紓緩全球暖化出一分力。

為提升植林區的生態價值和增加生物多樣性，綠惜地球於2016年底參與由漁農自然護理署開展之「植林優化計劃」，通過分階段的長期改造樹林工程，豐富植物多樣化，可為不同的野生動物種提供食物及棲息地。

煤氣公司和綠惜地球更於5月7日舉行「樹林優化日」，召集約100位同事和客戶，一同到清水灣釣魚翁郊遊徑栽種樹苗，以行動支持環保，減少碳足印，並加大大眾對植林的認識。

To enhance public awareness of carbon reduction and climate change, Towngas sponsored the 5-year "Plantation Enrichment Project (PEP)" coordinated by The Green Earth to make contribution against global warming.

In 2016, The Green Earth started participating in the PEP launched by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department to enhance the ecological values of plantations and enrich biodiversity. With the systematic and long-term conversion process of woodlands, more food and habitats would be available for wild species.

On 7 May, Towngas and The Green Earth organised a tree planting day and invited about 100 employees and customers to plant tree seedlings at High Junk Peak Country Trail at Clearwater Bay. Other than supporting carbon reduction with action, participants had also acquired knowledge about plantation.



環境局副局長陸恭蕙(中)、綠惜地球總幹事劉祉鋒(左)及煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義(右)一同出席活動開幕儀式。

Under Secretary for the Environment Christine Loh (centre), Executive Director of The Green Earth Edwin Lau (left), Executive Director and Chief Operating Officer of Towngas Peter Wong (right) attended the kick-off ceremony of the event.